ФГАОУ ВО «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИД РОССИИ»

ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по языковой
и довузовской подготовке
МГИМО МИД России
_____ И.С. Путинцев
13 ноября 2024 г.

Программа государственной итоговой аттестации по подготовке к сдаче и сдаче государственного экзамена по иностранному языку (китайский)

Направление подготовки
58.03.01 ВОСТОКОВЕДЕНИЕ И АФРИКАНИСТИКА

Направленность (профиль) программы
МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ СТРАН ВОСТОКА И АФРИКИ

Квалификация - *Бакалавр*

Форма обучения
очная

Москва – 2024

Программа государственной итоговой аттестации составлена в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России (далее – ОС ВО МГИМО МИД России) второго поколения (на основе ФГОС ВО 3++) по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика, одобренного решением Ученого совета МГИМО МИД России от 22 октября 2024 года № 36/24.

Содержание

	стр.
1. Общие положения	4
2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
3. Место государственного экзамена по иностранному языку в учебном плане	10
4. Объем, структура и содержание государственного экзамена по иностранному языку	10
5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену по иностранному языку	12
6. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена по иностранному языку	13
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к государственному экзамену по китайскому языку	28
8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственного экзамена по иностранному языку	29

1. Общие положения

1.1. Целью государственной итоговой аттестации является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению подготовки. 58.03.01 «Востоковедение и африканистика» в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России.

1.2. Видом государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО является:

- государственный экзамен по иностранному языку.

1.3. Государственная итоговая аттестация осуществляется в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету № 403 от 09 июня 2016 года.

2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Иностранный язы (китайский)»:

Коды компетенции	***Содержание компетенций***	***Индикаторы достижения компетенций***	***Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине***
УК -4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	ИУК-4.1. Готовит письменные и устные сообщения с учетом специфики аудитории, выбирая соответствующий стиль и формат	Знать: социокультурные стереотипы речевого и неречевого поведения; уметь: предвидеть возможные трудности и барьеры в процессе межкультурной коммуникации; уметь: применять полученные знания в соответствии с ситуацией профессионального общения; владеть:

			всеми видами речевой деятельности на русском и китайском; владеть: лексикой и грамматикой китайского языка на уровне, необходимом и достаточном для успешной деловой коммуникации.
		ИУК-4.2. Ведет переговоры и диалог, учитывая межкультурные особенности и деловой этикет	Знать: орфографическую, фонетическую, лексическую и грамматическую норму современного русского и китайского языков, систему стилей языка, единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность; уметь: предвидеть возможные трудности и барьеры в процессе межкультурной коммуникации; владеть: лексикой и грамматикой китайского языка на уровне, необходимом и достаточном для успешной деловой коммуникации.
		ИУК-4.3. Осуществляет структурированное	Знать: орфографическую, фонетическую,

		изложение сложных идей и предложений на государственном и иностранном(ых) языке(ах).	лексическую и грамматическую норму современного русского и китайского языка, систему стилей языка, единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность;
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	ИУК-5.1. Анализирует социокультурные различия в контексте социальной, исторической и философской значимости.	владеть: лексикой и грамматикой китайского языка на уровне, необходимом и достаточном для успешной деловой коммуникации.
		ИУК-5.2. Применяет модели поведения, уважающие культурное разнообразие.	Знать: орфографическую, фонетическую, лексическую и грамматическую норму современного русского и китайского языков, систему стилей языка, единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность; уметь: применять полученные знания в соответствии с ситуацией профессионального общения; владеть: всеми видами речевой

			деятельности на русском и китайском языках, формулами речевого этикета.
		ИУК-5.3. Интерпретирует ценности и нормы других культур в процессе профессиональной и социальной коммуникации.	Знать: правила дипломатического поведения; Владеть: переговорными технологиями; Уметь: выстраивать диалог, используя культурно-приемлемыми приемы
ОПК-1	Способен осуществлять коммуникацию на языке народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка)	ИОПК-1.1. Осуществляет деловую переписку и общение на языке народов Азии и Африки.	Знать: орфографическую, фонетическую, лексическую и грамматическую норму современного русского и китайского языков, понятийно-категориальный аппарат по профилю деятельности; Владеть: владеть: всеми видами речевой деятельности на русском и китайском языках, формулами речевого этикета Уметь: применять полученные знания в соответствии с ситуацией профессионального общения.
		ИОПК-1.2. Интерпретирует и анализирует	Знать: коммуникативные процессы,

		древние тексты и источники, используя элементы классического варианта языка народов Азии и Африки.	протекающие внутри различных типов групп; владеть: навыками метапознания, рефлексии, самооценки; адаптации своего поведения к конкретным ситуациям, его корректировке относительно конкретного культурного аспекта. уметь: усваивать и экстраполировать информацию на потенциальные ситуации межкультурной коммуникации
		ИОПК-1.3. Применяет адаптированные языковые навыки для межкультурного взаимодействия в профессиональной среде	Знать: понятийный аппарат по профилю деятельности; Владеть: приемами и техниками успешной и эффективной аргументации; Уметь: последовательно выстраивать позицию представляемой стороны
ПК-2	Способен осуществлять коммуникацию на иностранном(ых) языке(ах), а также применять на практике навыки двустороннего	ИПК-2.1. Осуществляет коммуникацию на иностранном(ых) языке(ах), адаптируя речь и терминологию к контексту и культурным	Знать: лексические единицы, грамматические категории и структуры, используемые в устном и письменном общении на иностранном (-ых)

	устного и письменного перевода текстов общественно-политической и социально-экономической направленности	особенностям.	языке (-ах); уметь: строить устные и письменные высказывания; владеть: языковыми и речевыми средствами, соответствующими избранной профессиональной области.
		ИПК-2.2. Переводит устные и письменные массивы текстов по актуальным общественно-политическим и экономическим вопросам, сохраняя их смысловую точность.	Знать: политически и грамматически корректную лексику, речевые клише, социокультурные особенности отражающие корпоративную культуру; уметь: осуществлять устную и письменную коммуникацию и переписку на китайском языке в рамках поставленных задач; владеть: культурно-приемлемыми приемами ведения диалога и деловой переписки; способами, приёмами, стратегиями и тактиками общей и профессиональной коммуникации
		ИПК-2.3. Анализирует переведенную информацию и адаптирует её для	Знать: политически и грамматически корректную лексику, речевые клише, социокультурные

		дальнейшего использования в профессиональных и дипломатических документах	особенности отражающие корпоративную культуру; уметь: осуществлять устную и письменную коммуникацию и переписку на китайском языке в рамках поставленных задач; владеть: культурно-приемлемыми приемами ведения диалога и деловой переписки; способами, приёмами, стратегиями и тактиками общей и профессиональной коммуникации

3. Место государственного экзамена в структуре основной профессиональной образовательной программы

Государственная итоговая аттестация проводится на 4 курсе в 8 семестре в соответствии с учебным планом по итогам освоения основной профессиональной образовательной программы.

4. Объем государственной итоговой аттестации

Общая трудоемкость (объем) государственного экзамена по иностранному языку составляет 3 зачетных единицы (126 академических часов).

4.1. Структура государственной итоговой аттестации по видам заданий

Элемент государственного экзамена	**Перечень контролируемых компетенций**	**Формы проведения государственного экзамена**
Письменное реферирование на китайском языке статьи из	УК-4; УК-5; ОПК-1; ПК-2	Письменное реферирование на китайском языке статьи

Элемент государственного экзамена	Перечень контролируемых компетенций	Формы проведения государственного экзамена
российской прессы (Объем статьи – 5000- 5500 п. зн.; объем реферата – 450-500 п.зн.).		из российской прессы
Устное реферирование аудиотекста (видеоновость) на китайском языке (время звучания – до 2-х минут при двух предъявлениях).	УК-4; УК-5; ОПК-1; ПК-2	Устное реферирование аудио/видеотекста (видеоновость)
Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский (300-400 п.зн.).	УК-4; УК-5; ОПК-1; ПК-2	Устный перевод с листа статьи с китайского языка на русский язык
Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский (900-1000 п.зн.)	УК-4; УК-5; ОПК-1; ПК-2	Устный перевод с листа статьи с русского языка на китайский язык

4.2. Содержание государственной итоговой аттестации, структурированное по разделам (темам)

Предметно-лексическая тематика:

Тема 1. Государственный и политический строй России и КНР

- Государственное устройство – понятие, его формы. Внутренняя структура государства, деление его составные части, принципы и юридические основания их взаимодействия между собой. Разделение компетенций между федеральной властью и субъектами федерации.
- Виды государственной власти (законодательная, исполнительная, судебная), ее особенности в России и КНР.
- Органы государственной власти, способы их формирования, их функции в системе государственной власти, сходство и различия в разных странах.
- Особенности органов государственной власти: президент; парламент, правительство.
- Система выборов.

Тема 2. Национальная экономика

- Определение понятия «национальной экономики».
- Состояние и перспективы развития национальных экономик России, КНР, стран восточноазиатского региона.

Тема 3. Конституция. Международное право

- Национальные конституции России и КНР.
- Конституция России: история и порядок внесения поправок.
- Конституция КНР: история и порядок внесения поправок.
- Международное право и его основные особенности.
- Международные договоры и их классификация.

Тема 4. Межгосударственные отношения России и КНР

- Дипломатические отношения между двумя государствами. Их установление и разрыв. Совместные коммюнике об установлении отношений.
- Консульские отношения. Консульские представительства. Порядок их учреждения, функции, персонал.
- Официальные встречи в различном формате для поиска решения актуальных проблем мировой политики, итоговые заявления и документы.

Тема 5. Политические партии и общественные организации России и КНР

- Политические образования (партии, движения, объединения), принимающие участие в функционировании политической и государственной власти.
- Структура политической системы.
- Партийно-политическая система. Основные политические партии, их история, политическая программа. Роль политических партий.

Тема 6. Международные конфликты, борьба с терроризмом

- Конфликт как форма проявления противоречий между участниками международных отношений.
- Актуальные международные конфликты, поводы к их возникновению, пути и способы их решения.
- Участие России и КНР в решении конфликтов.

Тема 7. Международные организации

- Международные организации (ООН, Совет Европы, ОБСЕ, ВТО, ЕС, НАТО, ШОС, БРИКС, АСЕАН, «Группа двадцати», АТЭС).
- Структура, цели и задачи, деятельность международных организаций.
- Членство России и КНР в различных международных организациях, их роль в деятельности этих организаций и перспективы их членства.
- Международные и межгосударственные отношения, договоры, соглашения.

Тема 8. Инициатива «Пояс- Путь»

- Эволюция инициативы, ее институционализация, основные направления и приоритеты.
- Экономический пояс Шелкового пути и Морской шелковый путь XXI века.

Тема 9. Регионализм и интеграция в Восточной Азии

- Концепция региональной интеграции в Восточной Азии.
- Роль Китая в формировании целостной системы регионализма в экономической и культурной сферах.
- Национальные интересы и место России в новом региональном сообществе.

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену

Подготовку к сдаче государственного экзамена необходимо начать с ознакомления с перечнем вопросов, выносимых на государственный экзамен. При подготовке к сдаче

государственного экзамена по иностранному языку необходимо руководствоваться рекомендованной основной и дополнительной литературой, а также материалами практических занятий. Во время подготовки к экзамену необходимо помимо рекомендованной литературы использовать выполненные в процессе обучения задания для индивидуальной и самостоятельной работы (рефераты, комментарии, контрольные работы, домашние задания). В процессе подготовки ответа на вопросы необходимо учитывать изменения, которые произошли в законодательстве, увязывать теоретические проблемы с практикой сегодняшнего дня. Обязательным является посещение консультаций, которые проводятся перед государственным экзаменом.

6. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена

6.1 Паспорт фонда оценочных средств по государственному экзамену

1) Перечень компетенций с указанием результатов их освоения

Код контролируемой компетенции	**Контролируемые результаты**	**Наименование оценочного средства**	**Показатели оценки**
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Знать: социокультурные особенности речевого и неречевого поведения Уметь: предвидеть возможные трудности и барьеры в процессе межкультурной коммуникации и избегать их. Владеть: лексикой и грамматикой иностранного языка на уровне, необходимом и достаточном для успешной коммуникации.	Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке. Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке. Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы с последующей беседой.	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Знать: способы логической связи при построении связного высказывания Уметь: строить устные и письменные высказывания с использованием аргументации Владеть: языковыми и речевыми средствами, соответствующими избранной профессиональной области.	Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке. Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме Письменное реферирование на китайском языке	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства

		статьи из российской газеты	
ОПК-1 Способен осуществлять коммуникацию на языке народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка)	Знать: основные способы анализа, синтеза, структурирования, интегрирования информации и представления ее на китайском языке; уметь: использовать знания из различных областей профессиональной деятельности для эффективного решения поставленных профессиональных задач (подготовка презентации; доклада; аналитической записки, переговоров); владеть: приемами смысловой переработки, синтеза информации.	Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке. Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской газеты	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
ПК-2. Способен осуществлять коммуникацию на иностранном(ых) языке(ах), а также применять на практике навыки двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической и социально-экономической направленности	Знать: политически и грамматически корректную лексику, речевые клише, социокультурные особенности отражающие корпоративную культуру; уметь: осуществлять устную и письменную коммуникацию и переписку на китайском языке в рамках поставленных задач; владеть: культурно-приемлемыми приемами ведения диалога и деловой переписки; способами, приёмами, стратегиями и тактиками общей и профессиональной коммуникации	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской газеты	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства

2а) Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственного экзамена.

№/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы	Статья из прессы на русском языке (объем 5000-5500 п. зн.), посвященная тематике курса	Перечень тем
2.	Устное реферирование аудио/видео-текста (видеоновость) на китайском языке с беседой по проблеме (время звучания – до 2-х минут при двух предъявлениях)	Видеоновость на китайском языке (объем до 2 мин. при двух предъявлениях) по тематике курса	Перечень тем
3.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский (300-400 п/зн.)	Газетная статья на китайском языке (объем 450-500 п/зн.), посвященная тематике курса	Перечень тем
4.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский (900-1000 п/зн.)	Газетная статья на русском языке (объем 900 – 1000 п/зн.) по тематике курса	Перечень тем

2б) Описание шкал оценивания

Схема выставления экзаменационной оценки

№	Аспект, подлежащий оценке	Коэффициент (вес)
1.	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы	0,25
2.	Устное реферирование аудио/видео-текста (видеоновость) на китайском языке	0,25
3.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский	0,25
4.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский	0,25

Общая оценка выставляется как сумма оценок по каждому аспекту, умноженная на коэффициент. Дробные значения округляются по арифметическим правилам

Пример расчёта:

№	Подлежащий оценке аспект	Оценка по аспекту	Коэффициент (вес)	Оценка с учетом коэффициента
1.	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской газеты	100	0,25	25
2.	Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке	100	0,25	25
3.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский	100	0,25	25
4.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский	100	0,25	25
	Итоговая оценка			100

1. **Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы**
Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

1. Соблюдение объема.
Рекомендуемый объем реферата составляет 450 – 500 знаков. При нарушении объема более чем на 10%, то есть в тексте менее 405 знаков или более 550 знаков, происходит вычет 10 баллов.

2. Построение реферата
а) Ссылка на источник исходного текста.
б) Определение темы и проблем.
в) Наличие выводов
г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).
д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата.
е) Наличие логических связок.
При отсутствии отдельных частей реферата происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.
Если текст не разделен на абзацы в соответствии со смысловыми частями реферата, отсутствуют средства связи, то за каждое нарушение снимаются 5 баллов.

3. Содержание реферата
а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).
За каждый случай искажения содержания и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов за каждое нарушение происходит вычет 5 баллов.
б) Логическое построение реферата.

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

в) Плагиат.

За перенос из текста целых предложений, без каких-либо изменений – вычет 5 баллов.

4. Языковые средства

а) Лексическая корректность

б) Грамматическая корректность

в) Иероглифика

в) Стилистическая корректность

г) Уместность использования вводных фраз

За каждую допущенную лексическую/иероглифическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.

Возможность повышения итогового балла

а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений) – добавление от 1 до 5 баллов.

б) Использование активной лексики 4 курса – добавление от 3 до 5 баллов.

в) Исключительная содержательная составляющая комментария – добавление от 1 до 5 баллов.

Критерии оценки	**Кол-во ошибок**	**Кол-во вычитаемых баллов**
1. Соблюдение объема		
2. Построение реферата а) Ссылка на источник исходного текста. б) Определение темы и проблем. в) Наличие выводов г) Наличие комментария (если обусловлено заданием). д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата. е) Связочные средства.		
3. Содержание реферата а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем). б) Логическое построение реферата в) Прямой перевод отрывков реферируемого текста		
4. Языковые средства а) Лексическая корректность б) Грамматическая корректность в) Иероглифика г) Стилистическая корректность д) Уместность использования вводных фраз		
Итого вычитаемых баллов:		**(-)**
Повышение итогового балла а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений б) Использование активной лексики 4 курса в) Исключительная содержательная составляющая		

комментария		
Итого добавляемых баллов:		**(+)**
Итоговая оценка:		

2. Устное реферирование аудио/видеотекста (видеоновость) на китайском языке.

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

1. Соблюдение объема.

Длительность звучания (говорения) – 2,0-3,0 мин.

2. Построение реферата

а) Ссылка на источник исходного текста.

б) Определение темы и проблем.

в) Наличие выводов

г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).

д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата.

е) Наличие логических связок.

При отсутствии отдельных частей реферата происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.

Если текст не разделен на абзацы в соответствии со смысловыми частями реферата, отсутствуют средства связи, то за каждое нарушение снимаются 5 баллов.

3. Содержание реферата

а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).

За каждый случай искажения содержания и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов за каждое нарушение происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение реферата.

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

За перенос из аудио/видеотекста целых предложений, без каких-либо изменений – вычет 5 баллов.

4. Языковые средства

а) Лексическая корректность

б) Грамматическая корректность

в) Фонетическая корректность

в) Стилистическая корректность

г) Уместность использования вводных фраз

За каждую допущенную лексическую/фонетическую ошибку происходит вычет 3 баллов.

За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.

Возможность повышения итогового балла

а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений) – добавление от 1 до 5 баллов.

б) Использование активной лексики 4 курса – добавление от 3 до 5 баллов.

в) Исключительная содержательная составляющая комментария – добавление от 1 до 5 баллов.

Критерии оценки	Кол-во ошибок	Кол-во вычитаемых баллов
1. Соблюдение объема (длительности)		
2. Построение реферата а) Ссылка на источник исходного текста. б) Определение темы и проблем. в) Наличие выводов г) Наличие комментария (если обусловлено заданием). д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата. е) Связочные средства.		
3. Содержание реферата а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем). б) Логическое построение реферата в) Прямой перевод отрывков аудио/видеотекста		
4. Языковые средства а) Лексическая корректность б) Грамматическая корректность в) Фонетическая корректность г) Стилистическая корректность д) Уместность использования вводных фраз		
Итого вычитаемых баллов:		**(-)**
Повышение итогового балла а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений б) Использование активной лексики 4 курса в) Исключительная содержательная составляющая комментария		
Итого добавляемых баллов:		**(+)**
Итоговая оценка:		

Критерии оценки устного ответа студента во время беседы:

1. Построение высказывания.

а) Ссылка на автора вопроса.

б) Обозначение актуальности.

в) ссылка на существующие точки зрения.

е) Наличие логических связок.

При отсутствии отдельных частей высказывания происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.

1. Содержание высказывания.

а) Соответствие высказывания обозначенной теме.

За каждый случай ухода от темы и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение высказывания.

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

3. Языковые средства

а) Лексическая корректность
б) Грамматическая корректность
в) Фонетическая корректность
в) Стилистическая корректность
г) Уместность использования вводных фраз
За каждую допущенную лексическую/стилистическую/фонетическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.

Критерии оценки	**Кол-во ошибок**	**Кол-во вычитаемых баллов**
1. Построение высказывания. а) Ссылка на автора вопроса. б) Обозначение актуальности. в) ссылка на существующие точки зрения. е) Наличие логических связок.		
2. Содержание высказывания. а) Соответствие высказывания обозначенной теме. б) Логическое построение высказывания.		
3. Языковые средства а) Лексическая корректность б) Грамматическая корректность в) Фонетическая корректность в) Стилистическая корректность г) Уместность использования вводных фраз		
Итого вычитаемых баллов:		**(-)**
Повышение итогового балла а) высокий темп речи и использование предложных конструкций и распространённых определений б) использование активной лексики 4 курса в) исключительная содержательная составляющая комментария		
Итого добавляемых баллов:		**(+)**
Итоговая оценка:		

3. Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский

• Связность речи	25%	21-25%	• Может четко и ясно передать отношения между элементами высказывания с помощью достаточно разнообразных средств связи для соединения отдельных высказываний в единый текст. • Может четко и связно выразить свою мысль, не испытывая при этом видимых затруднений.
		11-20%	• Умеет строить ясные, логичные высказывания, пользуясь определенным набором средств связи, однако более продолжительные высказывания могут быть недостаточно логичны.
		0-	• Может строить высказывание, пользуясь

		10%	ограниченным набором средств связи, высказывание не отличается логической стройностью.
• Грамотность речи	25%	21-25%	• Может грамотно, без заметных ошибок (допускаются 1-2 незначительные ошибки), которые могут привести к непониманию, строить высказывание. • Может исправить большинство собственных ошибок и оговорок, если замечает их или если они приводят к недопониманию.
		11-20%	• Может грамотно, с небольшим количеством ошибок (допускается 3-5 ошибки) строить высказывание. В случае необходимости может сам или с подсказкой преподавателя исправить оговорки и ошибки.
		0-10%	• Может строить высказывание лишь с большим количеством ошибок (6 и более), в том числе и прагматических. • Может исправить оговорки и ошибки лишь с подсказкой преподавателя или не может.
• Стилевая и содержательная адекватность	30%	21-30%	• Может полностью понять и передать содержание прочитанного.
		11-20%	• Может практически полностью понять содержание прочитанного, и передать смысл, не допуская грубых прагматических ошибок (допускается 1-4 ошибки).
		0-10%	• Может понять лишь часть информации (менее 50%), содержащейся в прочитанном тексте и частично передать содержание прочитанного, допуская, однако, при этом прагматические ошибки (5 и более).
• Адекватность использования языковых средств в речи	15%	11-15%	• Использует в переводе языковые средства, соответствует уровню С1. При этом не испытывает затруднений в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может без затруднений использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		6-10%	• Использует в высказывании большинство языковых средств, соответствующих уровню С1. При этом испытывает некоторые затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может с некоторыми затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		0-5%	• Не использует в высказывании (или использует в незначительном количестве) языковые средства, соответствующие уровню С1. При этом испытывает большие затруднения в подборе слов,

			использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может только с большими затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
• Фонетическая корректность	5%	4-5%	• Владеет четким естественным произношением и интонационными моделями китайского языка.
		0-3 %	• Достаточно четкое произношение, однако ощущается русскоязычный акцент, допускаются ритмические ошибки и ошибки в тонах .

4. **Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский**

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

• Связность речи	25%	21-25%	• Может четко и ясно передать отношения между элементами высказывания с помощью достаточно разнообразных средств связи для соединения отдельных высказываний в единый текст. • Может четко и связно выразить свою мысль, не испытывая при этом видимых затруднений.
		11-20%	• Умеет строить ясные, логичные высказывания, пользуясь определенным набором средств связи, однако более продолжительные высказывания могут быть недостаточно логичны.
		0-10%	• Может строить высказывание, пользуясь ограниченным набором средств связи, высказывание не отличается логической стройностью.
• Грамотность речи	25%	21-25%	• Может грамотно, без заметных ошибок (допускаются 1-2 незначительные ошибки), которые могут привести к непониманию, строить высказывание. • Может исправить большинство собственных ошибок и оговорок, если замечает их или если они приводят к недопониманию.
		11-20%	• Может грамотно, с небольшим количеством ошибок (допускается 3-5 ошибки) строить высказывание. В случае необходимости может сам или с подсказкой преподавателя исправить оговорки и ошибки.
		0-10%	• Может строить высказывание лишь с большим количеством ошибок (6 и более), в том числе и прагматических. • Может исправить оговорки и ошибки лишь с подсказкой преподавателя или не может.
• Стилевая и содержательная	30%	21-30%	• Может полностью понять и передать содержание прочитанного.
		11-	• Может практически полностью понять

адекватность		20%	содержание прочитанного, и передать смысл, не допуская грубых прагматических ошибок (допускается 1-4 ошибки).
		0-10%	• Может понять лишь часть информации (менее 50%), содержащейся в прочитанном тексте и частично передать содержание прочитанного, допуская, однако, при этом прагматические ошибки (5 и более).
• Адекватность использования языковых средств в речи	15%	11-15%	• Использует в переводе языковые средства, соответствует уровню С1. При этом не испытывает затруднений в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может без затруднений использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		6-10%	• Использует в высказывании большинство языковых средств, соответствующих уровню С1. При этом испытывает некоторые затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может с некоторыми затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		0-5%	• Не использует в высказывании (или использует в незначительном количестве) языковые средства, соответствующие уровню С1. При этом испытывает большие затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может только с большими затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
• Фонетическая корректность	5%	4-5%	• Владеет четким естественным произношением и интонационными моделями китайского языка.
		0-3%	• Достаточно четкое произношение, однако ощущается русскоязычный акцент, допускаются ритмические ошибки и ошибки в тонах .

2) *Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в ходе проведения государственного экзамена*

Образец экзаменационного билета с заданиями:

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
О.А. Масловец /_____/
«____» апреля 2025 г.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКЗАМЕН ПО КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ

4 КУРС

БАКАЛАВРИАТ

Факультет международных отношений

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ
«58.03.01 Востоковедение и Африканистика»

БИЛЕТ №1
Письменная часть:

1. Выполните письменное реферирование на китайском языке статьи из прессы.

Устная часть:

2. Прослушайте аудио/видеоновость. Выполните устное реферирование на китайском языке прослушанной видео-новости.
3. Выполните устный перевод с листа статьи по специальности по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский язык.
4. Выполните устный перевод с листа статьи по специальности по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский язык.

1.Образец текста для письменного реферирования на китайском языке статьи из российской прессы:

Кризис, вызванный пандемией коронавируса, еще в самом начале, но очевидно, что он не столько меняет мир сам по себе, сколько усиливает процессы, которые развивались до него. Это процессы, ведущие к смене мирового порядка. Главный из них – усиление американо-китайского соперничества и становление новой биполярности. Характерно, что это происходит в обстоятельствах, которые, казалось бы, должны были способствовать сглаживанию противоречий и объединению усилий двух ведущих мировых держав.

Кризис усиливает основные тенденции в международных отношениях: (1) постепенный отход США от ставшего слишком обременительным глобального лидерства и их сосредоточение на укреплении собственной национальной базы; (2) ослабление Европейского союза, демонстрирующего неспособность к эффективному противодействию кризисам и углубление противоречий между странами-членами; (3) переход Пекина к активной внешней политике в глобальном масштабе и заметный подъем национализма в самом Китае.

Результатом кризиса станет, скорее всего, дальнейшее укрепление позиций Китая и других стран Восточной Азии, показавших в борьбе с коронавирусом гораздо более

высокий уровень общественной солидарности и сотрудничества между властями и гражданами, чем атлантические общества Европы и Северной Америки.

Вызов новой биполярности

Самым важным геополитическим фактором мировой политики стало углубление конфликта между США и КНР, который развивается со второй половины 2010-х годов. Усиливающееся американо-китайское противоборство не только сокращает объем международной торговли, но и разрывает многие производственные и технологические цепочки. Соображения безопасности начинают преобладать над логикой рынка. В геоэкономике меняется тренд. Единый глобальный рынок, регулирующийся на основе либеральных норм и правил, выработанных в США, распадается на отдельные блоки.

В американо-китайское противоборство вовлекаются страны Европейского союза и азиатско-тихоокеанские союзники и партнеры США. В перспективе можно представить себе формирование в мире двух конкурирующих политэкономических моделей: либеральной в англоязычных странах и – с большей ролью государства – Евросоюзе и госкапиталистической в Китае и России. При этом единых правил и общепризнанных институтов не будет, надо будет договариваться на временной основе, как это делается сейчас, например, в рамках ОПЕК/ОПЕК+/ОПЕК++.

Американо-китайская биполярность – не только экономическая и технологическая, но также геополитическая и военно-стратегическая – в итоге становится все более реальной. Ясно, что эта биполярность не будет такой всеохватной, как противостояние СССР и США в годы холодной войны. Тем не менее то, что две державы – США и КНР – образуют высшую лигу мировой политики, будет оказывать огромное влияние на международные отношения в целом и на политический курс отдельных государств.

Россия между Китаем и Америкой

Именно грядущая биполярность представляет собой главный вызов для российской внешней политики на несколько десятилетий вперед. В Москве с облегчением воспринимают то, что Вашингтон рассматривает Китай, а не Россию как главного соперника. В то же время положение противника номер два не создает для России каких-то преимуществ.

Враждебный настрой американской правящей элиты в отношении РФ сохраняется, а временами усиливается. Не просматривается готовность Вашингтона не только к компромиссам, но даже к диалогу с Москвой: ставка сделана на продолжение давления. По результатам президентских выборов 2020 года ситуация вряд ли улучшится.

Сближение России с Китаем, произошедшее в условиях конфронтации с США, укрепило геополитические и геоэкономические позиции РФ. Сохранение и укрепление российско-китайской антанты – безусловно, в интересах России. Китай превратился в важнейшего экономического, финансового и технологического партнера России.

Отношения двух великих держав – России и Китая – строятся на прочной основе национальных интересов и суверенного равенства. Ни в Москве, ни в Пекине не считают необходимым связывать свободу действий на международной арене заключением военно-политического союза.

Covid-кризис высветил отличительную особенность российско-китайских отношений. И для Москвы, и для Пекина собственные интересы и национальная безопасность однозначно перевешивают любые другие соображения. Границу между двумя странами не раз перекрывали в одностороннем порядке из соображений биологической безопасности. Эти же соображения могут заставить негласно

рассматривать даже самого близкого партнера как потенциальный источник эпидемиологической или экологической опасности.

Несмотря на очевидную асимметрию в экономических и других возможностях, Россия принципиально настаивает на равноправном характере отношений с КНР. Пока это так, у России будет стимул развивать сотрудничество с Китаем. Формула отношений двух держав останется прежней: никогда – против друг друга, но не обязательно всегда и во всем вместе. Это удачное сочетание надежности и гибкости. Вопрос в том, сохранит ли эта формула свою силу в условиях обострения американо-китайских отношений и все более явной перспективы становления новой биполярности.

Очевидно, что Москве предстоит вести себя еще более аккуратно. Россия не является стороной конфликта между КНР и США, но у нее вряд ли получится отстраненно взирать на их противоборство. С Китаем Россию объединяет стремление преодолеть остатки американо- и западноцентричного мирового порядка. В то же время у России нет никакого желания жить в составе китаецентричного блока.

Добрососедство и взаимовыгодное сотрудничество с Китаем – очень хорошо; вхождение в сферу влияния КНР – недопустимо. Реальность, однако, такова, что растущая зависимость РФ от КНР в экономической, технологической и потенциально финансовой областях может заставить Москву поневоле следовать в русле внешней политики Пекина.

Чтобы в новой биполярной системе Россия не оказалась придатком китайского полюса силы и сохранила критически важное для российской государственности международное равновесие, Москве необходимо снизить свою зависимость от Китая, развивая отношения с другими крупными экономическими и финансовыми игроками. Речь идет прежде всего о странах Европы, Индии и Японии, но не только.

(5400 п.з.)https://carnegie.ru/commentary/81541

2. Образец задания для устного реферирования аудио/видеотекста (видеоновости)

央视网消息（新闻联播）：应俄罗斯国家杜马主席沃洛金邀请，中国全国人大常委会委员长栗战书 7 日至 10 日对俄罗斯进行正式友好访问，在符拉迪沃斯托克会见总统普京，在莫斯科与国家杜马主席沃洛金、联邦委员会主席马特维延科分别举行会谈，并会见国家杜马五大党团负责人。

会见普京时，栗战书首先转达习近平主席的亲切问候和良好祝愿。栗战书说，在习近平主席和普京总统的战略引领和亲自推动下，中俄新时代全面战略协作伙伴关系始终保持强劲发展势头。中方愿继续同俄方一道，在涉及彼此核心利益和重大关切问题上相互坚定支持，践行习近平主席提出的全球发展倡议和全球安全倡议，把高水平政治互信转化为更多合作成果。栗战书祝贺俄方成功举办第七届东方经济论坛，介绍了即将召开的中共二十大有关情况。

普京请栗战书转达对习近平主席的美好祝福。他说，俄中新时代全面战略协作伙伴关系具有特殊性和重要性，俄方对两国关系和各领域合作成果感到满意。在疫情形势下，双边贸易呈现积极发展势头，相信会迈向更高的合作目标。俄中立法机构加强交流，将为促进两国关系发展发挥积极作用。预祝中共二十大胜利召开。

与沃洛金、马特维延科分别会谈时，栗战书说，中俄立法机构合作的重要任务，就是推动落实两国元首达成的各项重要共识，为双边关系健康稳定发展提供法治保障。中国全国人大愿深化与俄国家杜马、联邦委员会的交流合作，加强治国理政和反干涉、反制裁、反“长臂管辖”等方面的立法经验交流。感谢俄方在台湾问题上给予中方的坚定支持。沃洛金和马特维延科都再次谴责佩洛西窜访中国台湾地区，表示俄坚定奉行一个中国政策。沃洛金说，俄中立法机构合作应进一步提质升级，丰富合作内容，为两国关系发展作贡献。马特维延科祝贺中国共产党领导中国人民取得的伟大成就，表示俄中关系深入发展赋予立法机构合作新的使命，双方应积极推进两国政治、经贸、金融、青年、地方、人文等各领域合作。

https://tv.cctv.com/2022/09/11/VIDEfidUUskzIbwYj9ox19Tx220911.shtml?spm=C31267.PXDaChrrDGdt.EbD5Beq0unIQ.47

3. Образец задания для устного перевода с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский

美国挑起的经贸争端本质上是“勒索”

近期，美国再度挥舞“关税大棒”升级中美经贸摩擦，并对一些中国企业实施出口管制。对此，英国剑桥大学教授艾伦·巴雷尔认为，美方采取对抗措施挑起争端，其本质是一种“勒索”。

“我反对美国挑起经贸争端的做法，我知道他们永远不会赢。对此，我深信不疑。”巴雷尔近日接受新华社记者专访时说。

巴雷尔认为，面对中国在经济、科技领域不断进步，美国等一些西方国家态度自负，采取对抗的措施挑起争端，这实际上是一种“勒索”。

对于美方声称华为对其国家安全造成威胁的说法，巴雷尔说：“这种说法荒谬、愚蠢。美方的真实动机在于，华为在 5G 等方面具有优势，美国担心自己在这一关键技术领域的领先优势不保。”

巴雷尔说，在电信领域，美国拉拢其他西方国家对华为进行抵制，正说明这一点。近日，美国政府宣布将中国华为公司及其附属公司列入出口管制“实体名单”。

(354 п.з.)
http://www.xinhuanet.com/fortune/2019-05/23/c_1210142003.htm

4. Образец текста для устного перевода с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский

Си Цзиньпин и В. Путин приняли участие в круглом столе глав регионов Китая и России

Председатель КНР Си Цзиньпин сегодня во Владивостоке совместно с президентом России Владимиром Путиным приняли участие в заседании круглого стола с руководителями регионов Китая и России.

Лидеры двух государств сначала прослушали доклады представителей сторон о межрегиональном сотрудничестве, а затем выступили с речами.

Си Цзиньпин отметил, что Китай и Россия являются крупными соседними странами и самыми важными партнерами по всестороннему стратегическому взаимодействию, которые имеют широкий круг общих интересов. Межрегиональное сотрудничество играет важную роль в китайско-российских отношениях, чем плотнее сотрудничество на уровне регионов, тем крепче основы межгосударственного взаимовыгодного сотрудничества.

Си Цзиньпин выдвинул четыре предложения для будущего межрегионального сотрудничества двух стран. Он заявил, что региональные правительства должны играть активную роль, укреплять единое планирование и взаимодействие, создавать более благоприятную деловую среду и более выгодные условия сотрудничества для взаимных инвестиций предприятий двух стран.

(942 п.з.) http://russian.news.cn/2018-09/12/c_137461438.htm

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к государственному экзамену

Основная литература

1. Войцехович И.В., Кондрашевский А.Ф. Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс. Книга 1. Уроки 1-5 / И.В. Войцехович, А.Ф. Кондрашевский. – Изд. 5-е. – М., Издательский дом ВКН, – 2017 – 288 с.

2. Войцехович И.В., Кондрашевский А.Ф. Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс. Книга 2. Уроки 6-8 / И.В. Войцехович, А.Ф. Кондрашевский. – Изд. 5-е. – М., Издательский дом ВКН, – 2017 – 272 с.

Дополнительная литература

1. Алексахин А.Н. Теоретическая фонетика китайского языка : учебное пособие для вузов / А. Н. Алексахин. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Вост. кн., 2017. - 342 с. - ISBN 978-5-7873-0541-8. – https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=599886 ; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599886

2. Алексахин А.Н. Вводный курс практической фонетики китайского языка путунхуа для русскоязычных студентов. Фонема – Звук речи – Слог – Слово / А.Н. Алексахин; МГИМО-Университет. – 3-е изд., импр. И доп. – М.: ВКН, 2020. – 184 с. – https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=599887 ; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599887

3. Алексахин А.Н. Алфавит китайского языка путунхуа. Буква - фонема - звук речи - слог - слово : учебное пособие для вузов / А. Н. Алексахин. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Вост. кн., 2019. - 183 с. + Audio-CD. – https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=599882 ; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599882

4. Войцехович И.В. и др. Сборник дополнительных материалов к учебнику «Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс» / И.В. Войцехович, А.Ф. Кондрашевский, А.А. Войцехович. – М.: Издательский дом ВКН, 2017. – 152 с.

Интернет-ресурсы

1. http://russian.news.cn/- новости агентства Синьхуа
2. http://russian.people.com.cn/ - агентство Жэньминь
3. http://www.nkibrics.ru/ - сайт БРИКС, Россия
4. https://interaffairs.ru/ - журнал Международная жизнь
5. http://tv.cctv.com/lm/xwlb/
6. http://www.xinhuanet.com

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственного экзамена

Для проведения государственной итоговой аттестации по данному курсу необходимы учебные аудитории для проведения практических занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: компьютер, проектор, подключение к сети Интернет, корпоративная лицензия Zoom, неограниченный доступ к ЭБС

Лист согласования

Декан Факультета международных отношений _____ А.А. Сушенцов

Начальник Управления языковой подготовки _____ М.А. Чигашева

Директор НБ МГИМО им. И.Г. Тюлина _____ М.В. Решетникова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании Кафедры китайского, вьетнамского, бирманского, тайского, лаосского и кхмерского языков МГИМО МИД России Факультета международных отношений

Протокол заседания от 29.10 2024 года № 1/1

Заведующий кафедрой _____ О.А. Масловец

Автор программы: Масловец О.А., заведующий Кафедрой китайского, вьетнамского, бирманского, тайского, лаосского и кхмерского языков, к.п.н, доцент